

Przedmowa wydawcy polskiego

Koniec XX wieku zaowocował gwałtownym odrodzeniem religijnym i powstaniem wielu nowych ruchów religijnych.

W każdym przełomowym okresie historii – czasie nasilonych zmian i niepokoju – w rezultacie upadku dotychczasowego porządku ludzie poszukiwali w religii poczucia pewności i nowych wartości. Powodowało to ożywienie istniejących już religii, a zarazem powstawanie nowych ruchów religijnych i sekt. Uporczywe dążenie do prawdy, potrzeba znalezienia sensu życia, konieczność wypełnienia pustki powstałej po odejściu starego porządku rzeczy, zapotrzebowanie na nowe i głębsze przeżycia – to wszystko popychało ludzi zarówno w kierunku ortodoksyjnych religii chrześcijańskich, jak i nowo powstających sekt, odwołujących się do naiwności i niewiedzy tych, którzy poszukiwali zaspokojenia swoich autentycznych potrzeb wszędzie tam, gdzie mieli nadzieję to zyskać.

Prezentowana książka omawia głównie te religie i sekty, które na scenie amerykańskiej działają poza głównym nurtem ortodoksyjnego chrześcijaństwa. Scena polska, chociaż wymaga zmiany akcentów, wykazuje wiele podobieństw. Materiał zawarty w niniejszej pracy jest obszerny, dokładnie opracowany i wielokrotnie weryfikowany przy każdym nowym wydaniu.

Przekład polski jest oparty na wydaniu czwartym, z roku 1997 – wydaniu jubileuszowym przygotowanym przez uczniów i współpracowników autora (już po jego śmierci) i w trzydziestą rocznicę pierwszej edycji. Jednak już w trakcie pracy nad wydaniem polskim, w roku 2003 powstało nowe wydanie amerykańskie. Materiał w nim prezentowany (podobnie jak w każdej kolejnej edycji) został tak przerezegowany i uzupełniony, aby lepiej odzwierciedlał nową, szybko się zmieniającą religijną scenę początku nowego milenium. W Stanach Zjednoczonych, pomimo swej znacznej objętości i ceny, książka znalazła licznych odbiorców, o czym świadczą kolejne wydania.

Praca nad polskim wydaniem trwała kilka lat. Objętość i zawartość materiału złożyły się na taki stopień trudności, że konieczne było zaangażowanie licznego

zespołu tłumaczy i redaktorów. W rezultacie powstał tekst bardziej obiektywny, ale nie zawsze możliwy do pełnego skorelowania. Także terminologia amerykańska nie zawsze występuje w polskim piśmiennictwie lub występuje w dość dowolnej i różnej formie. Z tego powodu praca redakcyjna koncentrowała się nie tyle na stworzeniu wzorcowego leksykonu pojęć, co raczej stawiała sobie za cel obiektywne przedstawienie omawianego zagadnienia.

Pomimo możliwych uchybień w sztuce translatorskiej czy redakcyjnej polski wydawca ma nadzieję, że przekazuje na ręce Czytelnika materiał wyjątkowo obszerny, solidnie opracowany przez autora oryginału i odpowiadający zapotrzebowaniu współczesnych polskich realiów. Jednak wydawca ma wciąż świadomość, iż mimo tak znacznej objętości publikacji, znajdzie się odbiorca, który nie uzyska odpowiedzi na wszystkie interesujące go zagadnienia. Znajdzie się też taki, który będzie miał wątpliwości, czy już sam tytuł i zestawienie religii i sekt jest słuszne. Może też mieć opinię odmienną od prezentowanej przez autora. Zarówno autor, jak i polski wydawca dopuszczają takie sytuacje.

W trakcie lektury należy się dokładnie wczytać zarówno w sam tekst, jak też intencje autora. Pytania może rodzić na przykład obecność w tej pracy Kościoła Adwentystów Dnia Siódmego – omawianego w Dodatkach. Zdaniem polskiego wydawcy Kościół ten jest wymieniony jako pozytywny historyczny przykład stopniowego zbliżania się peryferyjnego ruchu religijnego do głównego nurtu ortodoksyjnego chrześcijaństwa. Polski wydawca bardzo pozytywnie ocenia zmiany zachodzące dzisiaj w tym Kościele działającym w naszym kraju.

Tytuł polskiego wydania – *Świat religii i sekt* – zwraca uwagę na cienką niekiedy i trudną do odróżnienia granicę, która dzieli religię ortodoksyjną od tego, co w kanonie ortodoksji się nie mieści. Nie każda religia jest prawdziwa, ale w każdej religii mogą być ludzie poszukujący prawdy szczerze i z oddaniem. Prezentowana praca jest wspólnym poszukiwaniem prawdy. Jest także ujawnianiem nieprawdy, aby prawda była jeszcze bardziej wyrazista i jednoznaczna. Praca ta jest wspólną podróżą autorów, wydawców i czytelników.

Gilbert Keith Chesterton, myśliciel żyjący w pierwszej połowie XX wieku, powiedział: „Tym, czego potrzebujemy, jest religia, która nie tylko jest prawdziwa w tym, co znamy jako prawdę, ale jest też prawdziwa w tym, w czym się mylimy”. Współczesny chrześcijański apologeta, Ravi Zacharias, w przedmowie do amerykańskiego wydanie *Świata religii i sekt* z 2003 roku napisał: „Człowiek, który nie staje w obronie czegoś, z pewnością upadnie pokonany przez cokolwiek. Moim wyborem jest stanąć w obronie biblijnego chrześcijaństwa – tego, którego nauczali apostołowie, bronili Ojcowie Kościoła, odkrywali na nowo reformatorzy”. Mamy nadzieję, że książka, którą właśnie przekazujemy Czytelnikom, będzie ważną pomocą w osiągnięciu tego celu.